

Résumés / Abstracts

La tour et les signes du zodiaque

Jean-Claude Rolland

En présence de données disparates, insuffisantes, voire erronées, selon les ouvrages consultés, on se propose de trouver à la racine **برج** √brġ le sens fondamental disparu permettant de tisser des liens entre ses divers dérivés qui en conservent les traces. Sont mis à contribution pour ce faire aussi bien la *théorie des étymons* de Bohas que la méthode des *parallélismes sémantiques* de Masson et les données du *Dictionnaire des racines sémitiques*.

Mots-clés : lexique arabe, étymologie, submorphémique

Faced with inconsistent, insufficient, or incorrect data, according to the different sources consulted, our intention is to seek out the lost basic meaning of the **برج** √brġ root and thus establish the connections between the various derivatives preserving traces of it. To this end, we use Bohas' theory of matrices and etymons, Masson's semantic parallels method, as well as the information of the *Dictionnaire des racines sémitiques*.

Keywords : Arabic lexicon, etymology, submorphemics

Les relations de type métonymique dans le lexique de l'arabe

Georges Bohas

L'article se situe dans le cadre traditionnel de la racine triconsonantique et étudie les relations de type métonymique (au sens défini dans Jakobson, 1963) entre les différents sens dont une racine peut être porteuse.

Mots-clés : lexique arabe, métonymie, saillance.

This article has been written within the traditional framework of the triconsonantal root. It examines metonymic relationships (as defined in Jakobson, 1963) between the different meanings which the root conveys.

Keywords: Arabic lexicon, metonymy, salient property.

De Cratyle à la TME : une longue tradition dans le débat sur la motivation ou l'arbitraire des mots

Mihai Dat

Les concepts de motivation et d'arbitraire recouvrent des réalités bien différentes dans la littérature de spécialité. Nous essayons de clarifier ces points à travers

quelques lectures essentielles pour le débat « motivation vs. arbitraire des formes lexicales » inauguré dans le *Cratyle* de Platon – qui révèlent, entre autres, que le phénomène de la motivation lexicale est plus complexe que ne le laissent entendre les partisans de la doxa saussurienne de l'arbitraire du signe ; bien que les premières formes du langage soient séparées par un intervalle considérable des plus anciennes formes linguistiques qui nous sont accessibles et que toute tentative de reconstitution des formes originelles repose sur une illusion, on peut arriver à déchiffrer les lois et les principes primitifs de leur formation.

Mots-clés : arbitraire, conventionalisme, motivation, mimophonie, naturalisme, théorie des matrices et des étymons.

In the specialized literature, the concepts of motivation and arbitrariness refer to very different realities. Using some essential readings, we endeavour to clarify these points in the "motivated vs arbitrary nature of lexical forms" debate inaugurated in Plato's *Cratylus*. Amongst other things, these reveal that the lexical motivation phenomenon is more complex than the supporters of the Saussurian doxa of arbitrariness would have us believe. Even if a considerable amount of time separates the first forms of language from the most ancient linguistic forms available to us and any attempt to reconstruct these original forms is based upon an illusion, it is, nevertheless, possible to decipher the primitive principles of their formation.

Keywords: arbitrariness, conventionalism, motivation, mimophony, naturalism, Theory of Matrices and Etymons

La combinaison phonétique jumelée {[+approximant], [guttural]}
et {[+approximant], [coronal]} et l'invariant notionnel « rapidité »
Ouided Mansouri-Fradi

L'article étudie les diverses réalisations de l'invariant notionnel « rapidité » dans des regroupements phonosémantiques incluant le trait [approximant] combiné à [guttural] d'une part et [coronal] d'autre part. On tente de formaliser la relation entre ces trois traits en posant une structure incluant un élément pivot et deux satellites.

Mots-clés : [approximant], lexique arabe, théorie des matrices et des étymons.

This article examines the various realisations of the notional invariant "rapidity" in phono-semantic groups including the [approximant] feature combined with the [guttural] feature on the one hand and the [coronal] feature on the other. We attempt to formalise the relationship between these three unit by positing a structure including a pivotal element and two satellites.

Keywords: [approximant], Arabic lexicon, Theory of Matrices and Etymons.

Hollow and defective verbs: a lexical explanation

Georges Bohas

Cet article propose pour la conjugaison des verbes arabes creux et défectueux un modèle fondé sur le radical et non sur la racine. Le traitement évite les représentations abstraites auxquelles les locuteurs n'ont plus accès, les règles et/ou contraintes pédagogiquement inutilisables, rompant aussi bien avec le traitement des grammairiens arabes qu'avec ceux des phonologues contemporains.

Mots-Clés : phonologie, morphologie, lexique arabe, verbes creux et défectueux

This article deals with the conjugation of Arabic hollow and defective verbs, proposing a model based on the radical rather than on the root. This treatment avoids abstract representations which are not accessible to native speakers and which are pedagogically useless, thus breaking with the approach of both the Arab grammarians and contemporary phonologists.

Keywords: phonology, morphology, Arabic lexicon, hollow and defective verbs

La métaphore mâle/femelle dans l'usage des instruments

dans la *lewnasa* des *houara*

Abderrahim Sagner

Dans cet article, nous sommes parvenus à la conclusion que l'usage des métaphores chez les *houara* pour décrire la résonance de leurs instruments montre leur capacité instinctive de perception sonore. Nous avons remarqué qu'il y a un double contraste qui se concrétise au niveau instrumental par l'usage d'un seul instrument mâle parmi plusieurs instruments femelles, et au niveau humain par la présence d'une seule femme parmi plusieurs hommes. Ce double contraste génère des connotations profondes exprimées avec des métaphores qui trouvent leurs origines dans le vécu socio-rural.

Mots-clés : poésie, chant populaire, Maroc

In this article, we reach the conclusion that the use of metaphors by the *houara* to describe the resonances of their instruments demonstrates their instinctive sound perception ability. We have noted a double contrast which takes shape at the instrumental level through the use of a single male instrument among several female instruments, while at the human level there is one woman and several men. This double contrast generates profound connotations expressed through metaphors originating in socio-rural life.

Keywords: poetry, popular song, Morocco